

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 juni 2000

WETSONTWERP
tot wijziging van het
Wetboek van strafvordering, van
artikel 27 van de wet van 20 juli 1990
betreffende de voorlopige hechtenis
en van artikel 837 van het
Gerechtelijk Wetboek, teneinde
de rechtspleging voor het
hof van assisen te stroomlijnen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Thierry GIET**

INHOUDSOPGAVE

I. Inleiding	3
II. Algemene bespreking en stemmingen	5
III. Bijlage	22

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0542/ (1999-2000)** :
001 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.
002 tot 005 : Amendementen.

Zie ook :

007 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 juin 2000

PROJET DE LOI
modifiant le
Code d'instruction criminelle,
l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990
relative à la détention préventive
et l'article 837 du Code judiciaire,
en vue de rationaliser
la procédure devant
la cour d'assises

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Thierry GIET**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif	3
II. Discussion et votes	5
III. Annexe	22

Documents précédents :

Doc 50 **0542/ (1999-2000)** :
001 : Projet amendé par le Sénat.
002 et 004: Amendements.

Voir aussi :

007 : Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**
Voorzitter / Président : Fred Erdman

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD	Hugo Coveliers, Guy Hove, Bart Somers
CVP	Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.
Agalev-Ecolo	Vincent Decroly, Fauzaya Talhaoui.
PS	Thierry Giet, Karine Lalieux.
PRL FDF MCC	Jacqueline Herzet, Charles Michel.
Vlaams Blok	Bart Laeremans, Bert Schoofs.
SP	Fred Erdman.
PSC	Joëlle Milquet.
VU&ID	Geert Bourgeois.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Stef Goris, Fientje Moerman, Kathleen van der Hoof. Geert Versnick.
Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.
Anne-Mie Descheemaeker, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.
Maurice Dehu, Claude Eerdekens, André Frédéric. Pierette Cahay-André, Claude Desmedt, Olivier Maingain.
Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man. Erik Derycke, Peter Vanvelthoven.
Jean-Pierre Grafé, Jean-Jacques Viseur. Danny Pieters, Karel Van Hoorebeke.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
<i>DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>
<i>HA : Handelingen (Integraal Verslag)</i>	<i>HA : Annales (Compte Rendu Intégral)</i>
<i>BV : Beknopt Verslag</i>	<i>CRA : Compte Rendu Analytique</i>
<i>PLEN : Plenum</i>	<i>PLEN : Séance plénière</i>
<i>COM : Commissievergadering</i>	<i>COM : Réunion de commission</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 10 en 23 mei 2000.

I. — INLEIDING

Bij wijze van inleiding schets *de heer Fred Erdman (SP), voorzitter van de commissie*, de voorgeschiedenis van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp. Het betreft een tekst die de Kamer tijdens de 49^{ste} zittingsperiode heeft aangenomen (Stuk Kamer nr. 1085/1 – 96/97) en die oorspronkelijk was voorgesteld door de heren Antoine Duquesne, Didier Reynders en Jean-Jacques Viseur. Inmiddels werd het verval van de tekst opgeheven en werd hij door de Senaat geamendeerd (Stuk Senaat nr. 2-282 1999/2000).

II.— BESPREKING EN STEMMINGEN

De vertegenwoordiger van de minister van Justitie verwijst naar de als bijlage bij dit verslag gevoegde vergelijkende tabel, die een overzicht geeft van de door de Senaat goedgekeurde amendementen.

Artikelen 1 tot 3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

*
* *

De artikelen 1 tot 3 worden eenparig aangenomen.

Art. 4

Om terminologische redenen dient *de heer Geert Bourgeois (VU&ID)* amendement nr. 2 (DOC 50 0542/003) in, luidend als volgt:

«In het voorgestelde artikel 291, tweede lid, de woorden «indien de beschuldigde is aangehouden» vervangen door de woorden «*indien de beschuldigde in hechtenis werd genomen*».

VERANTWOORDING

Het Franse «*détenu*» wordt letterlijk vertaald door «aangehouden». De Nederlandse vertaling moet echter zijn zoals voorgesteld in het amendement. Inderdaad, het kan zijn dat de beschuldigde aangehouden is voor een andere reden dan de assisenzaak.»

MESDAMES, MESSIEURS,

La commission de la Justice a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 10 et 23 mai 2000.

I — INTRODUCTION

M. Fred Erdman (SP), président, ouvre les travaux en rappelant aux membres l'origine du présent projet de loi. Il s'agit d'un texte adopté par la Chambre (Doc. 1085 96/97) sur proposition de MM. Antoine Duquesne, Didier Reynders et Jean-Jacques Viseur, lors de la quarante-neuvième législature. Il a depuis été relevé de caducité et amendé par le Sénat (Doc. Sénat n° 2-282 1999/2000).

II. — DISCUSSION ET VOTES

Le représentant du ministre de la Justice renvoie au tableau comparatif reprenant les différents amendements apportés par le Sénat annexé au présent rapport.

Articles 1 à 3

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

*
* *

Les articles 1 à 3 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 4

Pour des raisons terminologiques, *M. Geert Bourgeois (VU&ID)* dépose un amendement n°2 (DOC 50 0542/003, n°2) ainsi rédigé :

«Dans la version néerlandaise de l'article 291, alinéa 2, proposé, remplacer les mots « indien de beschuldigde is aangehouden » par les mots « *indien de beschuldigde in hechtenis werd genomen* ».

JUSTIFICATION

Le terme « *détenu* » a été traduit littéralement par « *aangehouden* ». La traduction néerlandaise doit toutefois être celle proposée dans l'amendement. Il se peut en effet que l'accusé soit détenu pour une raison autre que l'affaire d'assises. »

*
* *

Amendement nr. 2 en artikel 4 worden eenparig aangenomen.

In de tekst wordt een technische correctie aangebracht ingevolge een opmerking van de juridische dienst die luidt als volgt :

«Ten gevolge van amendement nr. 2 luidt de nederlandse tekst van het tweede lid van het voorgestelde artikel 291 : «Die betekening moet aan de persoon worden gedaan indien de beschuldigde in hechtenis werd genomen».

Tegen deze formulering bestaat op zich geen bezwaar. De vaste uitdrukking in het Wetboek van strafvordering is echter «zich in hechtenis bevinden» (zie bijvoorbeeld de artikelen 61 *quinquies*, 188, 208, 418).

Er lijkt geen reden te zijn om de amendering te beperken tot artikel 291. in de voorgestelde artikelen 294 en 295, tweede lid, en 381 dienen de woorden «is aangehouden» bijgevolg eveneens te worden vervangen.»

Art. 5

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

*
* *

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

De regering dient amendement nr. 1 (DOC 50 0542/002) in, luidend als volgt:

«Het voorgestelde artikel 292*bis*, waarvan de huidige tekst paragraaf 1 wordt, aanvullen met een § 2, luidend als volgt :

«§ 2. *In afwijking van artikel 235bis, §1, kunnen geen onregelmatigheden als bedoeld in artikel 131, §1, of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking meer worden opgeworpen voor het hof van assisen».*

VERANTWOORDING

1. De gezworenen zijn lekenrechters die geen bekwaamheid hebben om juridische problemen te vatten, laat staan te beoordelen, die bij de behandeling van een assisenzaak worden opgeworpen.

*
* *

L'amendement n° 2 et l'article 4 sont adoptés à l'unanimité.

Le texte fait l'objet d'une correction technique suite a une remarque du service juridique ainsi formulée :

«Conformément à l'amendement n° 2, le texte néerlandais de l'alinéa 2 de l'article 291 proposé est reformulé comme suit : « *Die betekening moet aan de persoon worden gedaan indien de beschuldigde in hechtenis werd genomen* ».

Rien en soi ne s'oppose à cette formulation. L'expression idoine se trouvant dans le Code d'instruction criminelle est toutefois « *zich in hechtenis bevinden* » (cf., par exemple, les articles 61 *quinquies*, 188, 208, 418).

Rien ne paraît justifier que l'amendement soit limité à l'article 291. Il conviendrait par conséquent que, dans le texte néerlandais, les mots « *is aangehouden* » soient également remplacés dans les articles 294, 295, alinéa 2, et 381 proposés.»

Art. 5

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation.

*
* *

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 6

Le gouvernement dépose l'amendement n°1 suivant (DOC 50 0542/002, n° 1):

« Compléter l'article 292*bis*, proposé, dont le texte actuel deviendra le §1^{er}, par un §2, libellé comme suit :

« § 2. *A l'exception de l'article 235bis, §1^{er}, les irrégularités prévues à l'article 131, §1^{er}, ou celles relatives à l'ordonnance de renvoi, ne pourront plus être soulevées ultérieurement devant la Cour d'assises».*

JUSTIFICATION

1. Les jurés sont des juges non professionnels qui n'ont pas la compétence pour comprendre ou juger les problèmes juridiques soulevés à l'occasion d'un procès d'assises.

2. De artikelen 416 en 293*bis* (zoals thans gewijzigd) bieden de partijen alle gelegenheid om de nietigheden gepleegd tijdens het gerechtelijk onderzoek aan te voeren en om desnoods een voorziening in cassatie in te stellen.

3. Het aanvoeren van nietigheden gepleegd tijdens het gerechtelijk onderzoek, voor het hof van assisen zou aanleiding geven tot het voeren van een proces binnen het assisenproces en zou de aandacht volkomen afleiden van het eigenlijke strafproces. Het gevaar bestaat dat er méér aandacht wordt geschonken aan beweerde procedurefouten dan aan de misdaad die het voorwerp uitmaakt van de assisenzaak.

4. Gezien de controversiële besprekingen betreffende de interpretatie van artikel 6, komt het wenselijk voor dat uitdrukkelijk wordt vermeld dat voor het hof van assisen geen nietigheden betreffende het gerechtelijk onderzoek meer kunnen worden aangevoerd.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) vindt het verwonderlijk dat onregelmatigheden, verzuim en nietigheden niet mogen worden opgeworpen op de terechtzitting van het hof van assisen, terwijl dat bij correctionalisering van diezelfde misdaad wel mogelijk zou zijn. Hij vraagt zich af of dat onderscheid qua behandeling wel in overeenstemming te brengen is met het gelijkheidsbeginsel.

Voorzitter Fred Erdman (SP) heeft bezwaren bij de in dit amendement gehanteerde formulering. Uit een wetgevingstechnisch oogpunt ware het beter de tekst in het enkelvoud te zetten en met name de exacte formulering over te nemen van artikel 131, § 1, van het Wetboek van strafvordering, waarnaar in dit amendement wordt verwezen. In dat artikel is sprake van «een onregelmatigheid, verzuim of nietigheid».

Inhoudelijk stelt de spreker voor de partijen de mogelijkheid te bieden de bij artikel 235*bis* van het Wetboek van strafvordering bedoelde excepties in te roepen, maar dan wel voordat de akte van beschuldiging wordt voorgelezen. Het zou de taak moeten zijn van de beroepsrechters over die middelen te oordelen. De enige hypothese die aldus niet wordt geregeld is die waarin burgerlijke partijen zich achteraf nog bij de zaak zouden voegen: zij zouden die middelen niet kunnen aanvoeren. Als oplossing dient de voorzitter *amendement nr. 11* (DOC 50 0542/004) in, tot invoeging van een artikel 15*bis* in het ontwerp (zie bespreking van artikel 15*bis*).

De minister van Justitie merkt op dat de door de heer Erdman voorgestelde regeling twee verschillende hypothesen in het leven roept. Zo de aangevoerde middelen gegrond worden verklaard, wordt de procedure geschorst tot de onregelmatigheid is rechtgezet. Worden zij echter verworpen, dan gaat de procedure voort en is een voorziening in cassatie pas mogelijk nadat een definitief arrest werd geveld.

2. Les articles 416 et 293*bis* (tels que modifiés) offrent aux parties la possibilité d'invoquer comme causes de nullité les irrégularités commises pendant l'instruction et, le cas échéant, d'introduire un recours en cassation.

3. Soulever devant la Cour d'assises des nullités commises lors de l'instruction conduirait à faire un procès à l'intérieur du proces et distrairait l'attention des jurés du véritable enjeu du procès. Le danger consiste dans le fait de donner plus d'importance aux fautes de procédure qu'au crime qui est l'objet du procès d'assises.

4. Vu les controverses quant à l'interprétation de l'article 6, il est souhaitable de mentionner expressément qu'aucune nullité concernant l'instruction ne peut plus être invoquée devant la Cour d'assises. »

M. Jo Vandeurzen (CVP) s'étonne de ce que les irrégularités, omissions et causes de nullité ne puissent être soulevées à l'audience en cour d'assises, alors que si le même crime est correctionnalisé, elles pourraient l'être devant le tribunal correctionnel. Il se demande si cette différence de traitement est conforme au principe d'égalité.

M. Fred Erdman (SP), président, soulève une objection quant à la rédaction de cet amendement. Une formulation au singulier et reprenant les termes exacts de l'article 131, §1, du Code d'instruction criminelle auquel l'amendement renvoie, soit « une irrégularité, une omission ou une cause de nullité », serait plus appropriée sur le plan légistique.

Quant au fond, l'intervenant propose de donner la possibilité aux parties de soulever les exceptions visées à l'article 235*bis* du Code d'instruction criminelle à l'audience, mais avant la lecture de l'acte d'inculpation. Il incomberait aux juges professionnels de statuer sur ces moyens. Le seul problème subsistant avec ce mécanisme est l'hypothèse des parties civiles se joignant ultérieurement à la cause, qui n'auraient plus la possibilité de soulever ces moyens. Le président dépose en ce sens un amendement n°11 (DOC 50 0542/004) introduisant un article 15*bis* dans le projet (voir discussion de l'article 15*bis*).

Le ministre de la Justice fait remarquer que le mécanisme proposé par M. Erdman conduit à distinguer deux hypothèses. Si les moyens invoqués sont reconnus comme fondés, la procédure est suspendue jusqu'à la correction de l'irrégularité. S'ils sont rejetés, la procédure suit son cours et c'est seulement après l'arrêt définitif qu'un recours en cassation est possible.

Of het al dan niet mogelijk moet zijn onregelmatigheden in de procedure voor het hof in te roepen, is een ingewikkelde kwestie. Geen enkele oplossing zal terzake honderd procent voldoening schenken. Daarom zal de minister zich neerleggen bij het deskundig oordeel van de commissie.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) herinnert eraan dat hij in beginsel positief staat tegenover de mogelijkheid om voor de feitenrechter onregelmatigheden in de procedure op te werpen, al was het maar om de rechten te waarborgen van de burgerlijke partijen die zich na het afsluiten van het onderzoek nog bij de zaak zouden voegen. Voor de feitenrechter verlopen de debatten openbaar. Niettemin zou hij het onredelijk vinden, mochten een niet-professionele jury of een hof dat de zaak niet heeft voorbereid, zich over dergelijke geschillen kunnen uitspreken.

Het door de voorzitter ingediende amendement zou volgens de spreker tot proceduremoeilijkheden leiden. Er wordt namelijk in bepaald dat het hof zich door middel van een arrest moet uitspreken over de middelen die zijn gebaseerd op eventuele onregelmatigheden in de procedure. Tevens stipuleert de tekst echter dat de «eis tot cassatie tegen dit arrest zal worden ingesteld samen met de eis tegen het eindarrest». Dat impliceert dat de procedure voor het hof van assisen volledig moet worden afgehandeld en daarna pas, op grond van een procedurefout, nietig kan worden verklaard. Aldus zou veel tijd, geld en energie verloren gaan.

Teneinde een en ander meer in overeenstemming te brengen met de jongste hervormingen van de strafrechtelijke procedure, de zogenaamde wet-«Franchimont», suggereert de heer Bourgeois tegen de eerder vermelde principes in om de mogelijkheid tot het opwerpen van onregelmatigheden in de procedure te beperken tot de onderzoeksfase. Oorspronkelijk had hij hetzelfde amendement ingediend als de regering, maar nu dient hij *amendement nr. 3* (DOC 50 0542/003) in, dat een gecorrigeerde tekst bevat en luidt als volgt:

«Het voorgestelde artikel 292bis, waarvan de huidige tekst §1 wordt, aanvullen met een §2, luidend als volgt :

«§ 2. In afwijking van artikel 235bis, §1, kan geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid als bedoeld in artikel 131, § 1, of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking meer worden opgeworpen voor het hof van assisen».

VERANTWOORDING

1. De gezworenen zijn lekenrechtvaarders en hebben geen bekwaamheid om de juridische problemen die bij de behan-

La question de savoir si les irrégularités de procédure peuvent être soulevées devant la cour est complexe, et aucune réponse ne sera entièrement satisfaisante. Le ministre déclare donc s'en remettre à la sagesse de la commission.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) rappelle qu'il est par principe favorable à la possibilité de soulever les moyens tirés des irrégularités de procédure devant le juge du fond, ne serait-ce que pour garantir les droits des parties civiles se joignant à la cause après clôture de l'instruction. Devant le juge de fond, les débats sont publics. Cependant, il estime qu'il ne serait pas raisonnable de charger un jury non-professionnel, ou une cour qui ne s'y est pas préparée, de se prononcer sur ce type de contestations.

Quant à l'amendement déposé par le président, il pose, selon l'orateur, un problème de procédure. Il prévoit que la cour se prononce par arrêt sur les moyens tirés des éventuelles irrégularités de procédure. Mais il stipule que le recours en cassation doit se faire en même temps que celui visant l'arrêt définitif. Cela veut dire que la procédure d'assises doit suivre son cours jusqu'au bout, pour ensuite pouvoir être cassée sur base d'un vice de procédure. Ce serait là une perte de temps, d'argent et d'énergie considérable.

Dans un souci de cohérence avec les dernières réformes dites « Franchimont » de la procédure pénale, M. Bourgeois suggère – allant à l'encontre des principes précités – de limiter à la phase d'instruction la possibilité de soulever les irrégularités de procédure. Alors qu'il avait initialement déposé le même amendement que le gouvernement, il dépose un amendement n°3 (DOC 50 0542/003, n° 3) corrigé ainsi libellé :

«Compléter l'article 292bis proposé, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, par un § 2, libellé comme suit :

« § 2. Par dérogation à l'article 235bis, § 1^{er}, aucune irrégularité, omission ou cause de nullité visée à l'article 131, § 1^{er}, ou relative à l'ordonnance de renvoi ne peut plus être soulevée devant la Cour d'assises. ».

JUSTIFICATION

1. Étant des juges profanes, les jurés n'ont pas la compétence requise pour comprendre, *a fortiori* pour apprécier

deling van een assisenzaak worden opgeworpen te vatten, laat staan te beoordelen.

2. De artikelen 416 en 293*bis* (zoals gewijzigd door de onderhavige wetgeving) bieden de partijen alle gelegenheid om de nietigheden gepleegd tijdens het gerechtelijk onderzoek aan te voeren en om desnoods een voorziening in cassatie in te stellen.

3. Het aanvoeren van nietigheden gepleegd tijdens het gerechtelijk onderzoek, voor het hof van assisen zou aanleiding geven tot het voeren een proces binnen het assisenproces. Dit ontluistert niet alleen het assisenproces, maar dit brengt ook mee dat een handige advocaat alle aandacht afleidt naar de beweerdte procedurefouten en dat de misdaad die het voorwerp van de assisenzaak is uit het oog wordt verloren.

4. Gezien de controversiële besprekingen die tijdens de voorbereiding van de huidige wet werden gevoerd, komt het raadzaam voor om uitdrukkelijk te vermelden dat er geen nietigheden meer kunnen worden aangevoerd voor het hof van assisen.

In de loop van een later gehouden vergadering dient de heer Bourgeois nog een subamendement nr. 12 (DOC 50 0542/004) in, luidend als volgt:

«De voorgestelde § 2 vervangen als volgt :

«§ 2. In afwijking van artikel 235*bis*, §§ 1 en 5, kunnen geen onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden bedoeld in artikel 131, § 1, of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking meer worden opgeworpen voor het hof van assisen.».

VERANTWOORDING

Het gaat hier om een rechtzetting van een materiële vergissing. Uiteraard is het de bedoeling om evenmin nog de in artikel 235*bis*, § 5, vermelde onregelmatigheden te kunnen opwerpen. Van de gelegenheid wordt gebruik gemaakt om de meervoudsvorm te herstellen (onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden).»

*
* *

Amendement nr. 12 wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

De amendementen nr. 1 en nr. 3 vervallen derhalve.

Artikel 6 wordt eenparig aangenomen

Art. 7 tot 9

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

les problèmes juridiques soulevés à l'occasion d'un procès d'assises.

2. Les articles 416 et 293*bis* (tel qu'il est modifié par le projet à l'examen) fournissent suffisamment aux parties l'occasion d'invoquer des causes de nullité survenues pendant l'instruction et, au besoin, de se pourvoir en cassation.

3. L'invocation, devant la Cour d'assises, de causes de nullité survenues pendant l'instruction donnerait lieu à un procès dans le procès d'assises. En plus de nuire au procès d'assises, cette procédure permettrait à un avocat habile de focaliser toute l'attention sur de prétendus vices de procédure et de faire perdre de vue le crime qui fait l'objet du procès d'assises.

4. Eu égard aux controverses auxquelles ont donné lieu les travaux préparatoires de la loi actuelle, il paraît opportun de préciser explicitement que plus aucune cause de nullité ne peut plus être invoquée devant la Cour d'assises. »

Lors d'une réunion ultérieure, M. Bourgeois dépose encore un sous-amendement n°12 (DOC 50 0542/004, n° 12) ainsi rédigé :

« Remplacer le § 2 proposé par la disposition suivante :

« § 2. Par dérogation à l'article 235*bis*, § 1^{er} et § 5, aucune irrégularité, omission ou cause de nullité visée à l'article 131, § 1^{er}, ou relative à l'ordonnance de renvoi ne peut plus être soulevée devant la cour d'assises. ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de rectifier une erreur matérielle. Il n'entre évidemment pas dans nos intentions de permettre que les irrégularités, omissions ou causes de nullité mentionnées à l'article 235*bis*, § 5, puissent encore être soulevées devant la cour d'assises. L'amendement corrige également une erreur syntaxique dans le texte néerlandais. »

*
* *

L'amendement n° 12 est adopté par 7 voix contre 1 et 1 abstention.

Les amendements n°1 et n° 3 sont devenus donc sans objet.

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

Art. 7 à 9

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

*
* *

Zij worden eenparig aangenomen.

Art. 10

De heer Jo Vandeurzen (CVP) is het niet eens met een in de Senaat ingediend amendement waardoor alleen de beschuldigde de mogelijkheid zou krijgen om afstand te doen van de termijn van dagvaarding. Die wijziging heeft tot gevolg dat de burgerlijke partijen zich op de terechtzitting zouden mogen verzetten tegen een verkorting van die termijn en dit zelfs indien de beschuldigde daarvoor zijn toestemming zou hebben gegeven.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) is dezelfde mening toegedaan. Hij wijst op een incoherentie in de tekst, want de eerste zin biedt alleen de beschuldigde de mogelijkheid om inzake dagvaarding afstand te doen van de daarvoor gestelde minimum termijn van twee maanden, maar volgens het bepaalde in de tweede zin kan iedere partij op de terechtzitting de niet-naleving van die termijn opwerpen. Zo geformuleerd wordt die tekst een bron van incidenten tijdens de terechtzitting. Het zou efficiënter zijn om meteen alle partijen te vragen dat zij ermee akkoord gaan dat de termijn wordt ingekort.

De heren *Geert Bourgeois (VU&ID)* en *Jo Vandeurzen (CVP)* dienen derhalve een tegenamendement in, (DOC 50 0542/003, nr. 5) luidend als volgt:

«In het voorgestelde artikel 295, eerste lid, de woorden «tenzij de beschuldigde daar uitdrukkelijk afstand van doet» vervangen door de woorden «*tenzij de partijen daar uitdrukkelijk afstand van doen*».

VERANTWOORDING

(Cfr. door de Kamer goedgekeurde tekst)

De tweede zin van dit lid geeft aan alle partijen de kans de niet-naleving op te werpen.

De door de Senaat goedgekeurde tekst zou dus ertoe kunnen leiden dat de burgerlijke partij zich ter zitting alsnog verzet tegen de met toestemming van de beschuldigde partij verkorte termijn. ».

*
* *

Het tegenamendement nr. 5 en artikel 10 worden eenparig aangenomen.

Conform het advies van de juridische dienst wordt in de Nederlandse tekst een technische correctie aangebracht (zie bespreking van artikel 4, *supra*).

*
* *

Ils sont adoptés à l'unanimité.

Art. 10

M. Jo Vandeurzen (CVP) désapprouve l'un des amendements apportés par le Sénat. Celui-ci visait à permettre au seul accusé de renoncer au délai de citation. La conséquence de cette modification est de permettre aux parties civiles de s'opposer au raccourcissement du délai de citation lors de l'audience, alors même que l'accusé y aurait donné son consentement.

M. Geert Bourgeois (VU & ID) abonde en ce sens. Il souligne en outre qu'il existe une incohérence dans le texte. La première phrase permet au seul accusé de renoncer au délai minimum de citation de deux mois, alors que la deuxième permet à chaque partie d'invoquer le non-respect de ce délai à l'audience. Ce texte entraînerait une multiplication des incidents à l'audience. Il est plus efficace de demander d'emblée l'accord de toutes les parties pour raccourcir le délai.

Dès lors, un contre-amendement n°5 (DOC 50 0542/003, n° 5) est déposé par *MM. Geert Bourgeois (VU&ID)* et *Jo Vandeurzen (CVP)*. Il est rédigé comme suit :

«A l'article 295, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer les mots « à moins que l'accusé y renonce expressément » par les mots « *à moins que les parties y renoncent expressément* ».

JUSTIFICATION

(Cf. le texte adopté par la Chambre)

La deuxième phrase de cet alinéa permet à toutes les parties d'invoquer le non-respect du délai de citation.

Le texte adopté par le Sénat pourrait donc avoir pour conséquence qu'à l'audience encore, la partie civile s'oppose au délai abrégé avec l'accord de l'accusé. »

*
* *

Le contre-amendement n° 5 et l'article 10 et sont adoptés à l'unanimité.

Une correction technique est apportée au texte néerlandais, conformément à l'avis du service juridique (voir discussion de l'article 4, *supra*).

Art. 11

De voorzitter, de heer Fred Erdman (SP), heeft bedenkingen bij de negatieve formulering van de tekst van het voorgestelde artikel 296 van het Wetboek van strafvordering. Er wordt van uitgegaan dat de beschuldigde voor de verwijzing het recht had om vrij verkeer te hebben met zijn raadsman en dat dit recht ook daarna blijft bestaan. Zoals de tekst geformuleerd is, wekt hij de indruk dat het bedoelde recht ontstaat op het ogenblik van de verwijzing.

De heren Thierry Giet (PS) en Jo Vandeurzen (CVP) dienen het volgende amendement in (DOC 50 0542/003, nr. 4):

« Het voorgestelde artikel 296 vervangen door wat volgt :

«Art. 296. — Na de verwijzing heeft de beschuldigde steeds het recht om vrij verkeer te hebben met zijn raadsman.».

VERANTWOORDING

Tekstverduidelijking.».

*
* *

Amendement nr. 4 en artikel 11 worden eenparig aangenomen.

In de tekst wordt een technische correctie aangebracht ingevolge het advies van de juridische dienst die luidt als volgt :

« De Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 296 geeft de bedoeling van de indieners van amendement nr. 4 onvolkomen weer. Bedoeld is dat de beschuldigde na de verwijzing *nog* steeds het recht heeft... Een alternatieve formulering zou kunnen zijn : « Na de verwijzing behoudt de beschuldigde het recht... » / « *Après le renvoi, l'accusé conserve le droit...* »

Art. 12 tot 15

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt en zij worden eenparig aangenomen.

*
* *

Art. 15bis (nieuw)

A. Conform het advies van de juridische dienst dient voorzitter Fred Erdman (SP) een amendement nr. 13 in (DOC 50 0542/005), luidend als volgt:

Art. 11

M. Fred Erdman (SP), président, émet des réserves quant à la formulation négative du texte de l'article 296 proposé du Code d'instruction criminelle. L'idée est que le droit de communiquer librement avec son conseil existait dans le chef de l'accusé avant le renvoi et est maintenu après celui-ci. Le texte, tel qu'il est rédigé, laisse croire que ce droit naît au moment du renvoi.

MM. Thierry Giet (PS) et Jo Vandeurzen (CVP) déposent l'amendement n°4 (DOC 50 0542/003, n° 4) suivant :

«L'article 296 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la proposition suivante :

«Art. 296. — *Après le renvoi, l'accusé a toujours le droit de communiquer librement avec son conseil.*».

JUSTIFICATION

Il s'agit de préciser le texte. »

*
* *

L'amendement n° 4 et l'article 11 sont adoptés à l'unanimité.

Suite à l'avis du service juridique ainsi formulé :

«Le texte néerlandais de l'article 296 proposé traduit imparfaitement l'objectif des auteurs de l'amendement n° 4. L'objectif est de faire en sorte qu'après le renvoi, l'accusé ait *toujours* le droit... Cette disposition pourrait également être formulée comme suit : « *Na verwijzing behoudt beschuldigde het recht...* » / « *Après le renvoi, l'accusé conserve le droit...* », le texte subit une correction technique.

Art. 12 à 15

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation. Ils sont adoptés à l'unanimité.

*
* *

Article 15bis (nouveau)

A. Conformément à l'avis du service juridique, M. Fred Erdman (SP), président, dépose un amendement n° 13 (DOC 50 0542/005), ainsi rédigé :

«Een artikel 15bis invoegen, luidend als volgt :

«Art. 15bis. — *In het opschrift van Hoofdstuk IV van Titel II, Boek II van hetzelfde Wetboek wordt het woord «vonnis» vervangen door het woord «arrest».*

VERANTWOORDING

Amendement nr. 7, (DOC 50 0542/003) vervangt in het opschrift van afdeling 2 het woord «vonnis» door het woord «arrest». Een beslissing (van rechtsprekende aard) van een hof wordt inderdaad een arrest genoemd. De term «vonnis» wordt soms echter als generieke term gebruikt en slaat in dit geval zowel op vonnissen als op arresten. Dat lijkt het geval te zijn in het opschrift van afdeling 2, maar ook in het opschrift van hoofdstuk IV. Als het opschrift van afdeling 2 wordt gewijzigd, dient omwille van de eenvormigheid ook dat van hoofdstuk IV te worden gewijzigd.»

*
* *

Het amendement wordt eenparig aangenomen en wordt artikel 16 van de aangenomen tekst.

B. Als gevolg van de discussies over artikel 6 van het ontwerp dient *voorzitter Fred Erdman (SP)* een amendement nr. 11 in (DOC 50 0542/004, nr. 11), dat ertoe strekt een artikel 15bis in te voegen. Het luidt als volgt:

« Een artikel 15bis invoegen, luidend als volgt :

«Art. 15bis. — *In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 312bis ingevoegd, luidende :*

«Art. 312bis. — *De partijen dienen, vooraleer tot de voorlezing bedoeld in artikel 313 wordt overgegaan, de middelen omschreven in artikel 235bis die zij aan de feitenrechter kunnen onderwerpen bij conclusie te omschrijven. Het hof doet daarover onmiddellijk uitspraak. De eis tot cassatie tegen dit arrest zal worden ingesteld samen met de eis tegen het eindarrest, zoals bedoeld in artikel 373.».*

VERANTWOORDING

De regering en de heer Bourgeois hebben een amendement ingediend waarbij, in afwijking van artikel 235bis, § 1, de onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden, bedoeld in artikel 131, § 1, of deze met betrekking tot de verwijzingsbeslissing, niet meer kunnen worden opgeworpen voor het hof van assisen. Het hoofdargument is dat de gezworenen lekenrechters zijn en deze juridische problematiek niet kunnen vatten.

Hoewel in artikel 235bis, § 5, wel degelijk bepaalde middelen worden omschreven die nog wel aan de feitenrechter kunnen worden onderworpen, dan is er nog geen reden waarom een uitzondering zou worden gemaakt voor het hof van assi-

«Insérer un article 15bis, libellé comme suit :

« Art. 15bis. — *Dans l'intitulé du Livre II, Titre II, chapitre IV, du même Code, les mots « du jugement » sont remplacés par les mots « de l'arrêt ».*

JUSTIFICATION

L'amendement n° 7 (DOC 50 0542/003) tend à remplacer le mot « jugement » par le mot « arrêt » dans l'intitulé de la section 2. Une décision (de nature juridictionnelle) d'une cour s'appelle en effet un arrêt. Toutefois, le terme « jugement » est parfois utilisé comme terme générique et recouvre, dans ce cas, aussi bien les jugements que les arrêts. Cela semble être le cas dans l'intitulé de la section 2, mais également dans l'intitulé du chapitre IV. Si l'intitulé de la section 2 est modifié, il y a lieu, dans un souci d'uniformité, de modifier également celui du chapitre IV.»

*
* *

L'amendement est adopté à l'unanimité et devient article 16 du texte adopté.

B. Suite aux débats concernant l'article 6 du projet, *M. Fred Erdman (SP), président*, dépose un amendement n° 11 (DOC 50 0542/004, n° 11) visant à y introduire un article 15bis. Il est ainsi libellé :

«Insérer un article 15bis, libellé comme suit :

« Art. 15bis. — *Un article 312bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :*

« Art. 312bis. — *Avant qu'il soit procédé à la lecture visée à l'article 313, les parties doivent préciser par conclusions les moyens visés à l'article 235bis qu'elles peuvent soumettre au juge du fond. La cour statue immédiatement sur ceux-ci. La demande en cassation de cet arrêt sera formée en même temps que la demande en cassation de l'arrêt définitif, visée à l'article 373. ».*

JUSTIFICATION

Le gouvernement et M. Bourgeois ont présenté un amendement prévoyant que, par dérogation à l'article 235bis, § 1^{er}, les irrégularités, omissions ou causes de nullité visées à l'article 131, § 1^{er}, ou relatives à l'ordonnance de renvoi ne peuvent plus être soulevées devant la cour d'assises. Le principal argument invoqué est que les jurés, qui sont des profanes, ne sont pas en mesure de saisir cette problématique juridique.

Si l'article 235bis, § 5, définit effectivement certains moyens pouvant encore être soumis au juge du fond, rien ne justifie que l'on prévienne une exception pour la cour d'assises. La cour peut statuer elle-même sur ces moyens et la procédure ne

sen. Het hof kan hierover zelf uitspraak doen en er moet geen vertraging zijn in de behandeling: in zoverre het hof niet ingaat op de vordering zal een eis in cassatie slechts kunnen worden ingesteld tegen het tussengekomen arrest, samen met de eis tot cassatie tegen het eindarrest.

Anderzijds moet er rekening worden gehouden met de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering die zijn ontstaan na de debatten voor de kamer van inbeschuldigingstelling. Bovendien moet, zoals in artikel 235bis, § 5, van het Wetboek van strafvordering, rekening worden gehouden met de partijen die pas na de verwijzing naar het vonnisgerecht in de rechtspleging zijn betrokken (bij voorbeeld de burgerlijke partijen).

Het voorgestelde amendement heeft het voordeel dat er geen afwijking is van de algemene regel, zoals vervat in artikel 235bis, § 5, van het Wetboek van strafvordering. Vermits het hof en uitsluitend het hof hierover uitspraak doet (cfr. uitspraken van het hof over de onregelmatigheid van de samenstelling van de jury, het stellen van bijkomende vragen, enz), geldt het argument van de bekwaamheid van de jury niet terzake. Bovendien wordt hier vooropgesteld dat deze elementen *in limine litis*, en dus vóór de voorlezing van de akte van beschuldiging dienen te worden ingediend. Zo ontstaat ook geen vertraging van de verdere behandeling. Door de eis in cassatie slechts mogelijk te maken op het einde van de procedure wordt hier ook vermeden dat vertragingsmanoeuvres zouden worden ingebouwd. ».

*
* *

Zie bespreking van artikel 6 (*supra*).

Het nieuwe artikel 15bis wordt aangenomen met 7 stemmen en 3 onthoudingen en wordt artikel 17 van de aangenomen tekst.

In de tekst wordt een technische correctie aangebracht ingevolge een opmerking van de juridische dienst die luidt als volgt :

«In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 312bis worden de woorden «de middelen omschreven» beter vervangen door de woorden «de middelen bedoeld». In de laatste zin vermijde men het gebruik van de toekomstige tijd (te vervangen door de tegenwoordige tijd). Het woord «zoals» dient te vervallen.» en wordt overgenomen in het subamendement nr. 14 (DOC 50 0542/005) luidend als volgt :

«In het voorgestelde artikel 312bis, de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) het woord «omschreven» vervangen door het woord «bedoeld»;

B) de laatste zin vervangen als volgt :

«De eis tot cassatie tegen dit arrest wordt ingesteld samen met de eis tegen het eindarrest, bedoeld in artikel 373».

doit souffrir aucun retard : dans la mesure où la cour n'accède pas à la demande, une demande en cassation ne pourra être formée que contre l'arrêt intervenu, en même temps que la demande en cassation de l'arrêt définitif.

Il y a lieu, d'autre part, de tenir compte des causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique acquises postérieurement aux débats devant la chambre des mises en accusation. Il faut en outre tenir compte, comme le fait l'article 235bis, § 5, du Code d'instruction criminelle, des parties qui ne sont appelées dans l'instance qu'après le renvoi à la juridiction de jugement (les parties civiles, par exemple).

Le présent amendement présente l'avantage de ne pas déroger à la règle générale énoncée à l'article 235bis, § 5, du Code d'instruction criminelle. Étant donné que la Cour, et la Cour seule, statue sur ce point (cf. décisions de la Cour en ce qui concerne l'irrégularité de la composition du jury, la formulation des questions supplémentaires, etc.), l'argument de la compétence du jury n'est pas pertinent. Notre amendement prévoit en outre que ces éléments doivent être invoqués *in limine litis*, et donc avant la lecture de l'acte d'accusation, de manière à ne pas retarder la suite de la procédure. En prévoyant que le pourvoi en cassation ne peut être formé qu'au terme de la procédure, on évite également que des manoeuvres dilatoires soient mises en œuvre.

*
* *

Voir discussion de l'article 6 (*supra*).

Le nouvel article 15bis est adopté par 7 voix contre 1 et 3 abstentions et devient l'article 17 du texte adopté.

Le texte est corrigé conformément à l'avis du service juridique ainsi rédigé :

«Dans le texte néerlandais de l'article 312bis proposé, il serait préférable de remplacer les mots «de middelen omschreven» par les mots «*de middelen bedoeld*». Dans la dernière phrase, il faudrait éviter d'utiliser le futur (le remplacer par le présent). Le mot «zoals» devrait être supprimé» par un sous-amendement n° 14 (DOC 50 0542/005) de M. Fred Erdman (SP) ainsi rédigé :

«À l'article 312bis proposé, apporter les modifications suivantes :

A) Dans le texte néerlandais, remplacer le mot « omschreven » par le mot « *bedoeld* » ;

B) Remplacer la dernière phrase par la phrase suivante :

« *La demande en cassation de cet arrêt est formée en même temps que la demande en cassation de l'arrêt définitif, visée à l'article 373.* ».

VERANTWOORDING

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 312*bis* worden de woorden «de middelen omschreven» beter vervangen door de woorden «de middelen bedoeld». In de laatste zin moet het gebruik van de toekomstige tijd worden vermeden. Men gebruikt hier beter een tegenwoordige tijd. Het woord «zoals» dient te vervallen.»

*
* *

Subamendement nr. 14 wordt eenparig aangenomen.

Art. 16 tot 21

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

*
* *

Zij worden eenparig aangenomen.

Art. 22

De voorzitter, de heer Erdman (SP) vestigt de aandacht op de in de Franse tekst gebruikte formulering «*la découverte de la vérité*». Gewoonlijk zegt men «*la manifestation de la vérité*».

*
* *

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 23

Voorzitter Fred Erdman (SP) stelt voor in het ontworpen artikel 322, § 2, van het Wetboek van strafverordering de woorden «*sans serment*» te vervangen door de woorden «*hors serment*». Hetzelfde geldt voor de Nederlandse tekst, waar «zonder dat zij de eed dienen af te leggen» zou moeten worden vervangen door «*buiten eed*».

*
* *

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 24 tot 26

Over die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden eenparig aangenomen.

JUSTIFICATION

Dans le texte néerlandais de l'article 312*bis* proposé, il serait préférable de remplacer les mots « *de middelen omschreven* » par les mots « *de middelen bedoeld* ». Dans la dernière phrase, il faudrait éviter d'utiliser le futur (le remplacer par le présent). Le mot « *zoals* » devrait être supprimé.»

*
* *

Le sous-amendement n° 14 est adopté à l'unanimité.

Art. 16 à 21

Ces articles ne donnent lieu à aucune observations.

*
* *

Ils sont adoptés à l'unanimité.

Art. 22

M. Fred Erdman (SP), président, attire l'attention sur la formule « la découverte de la vérité » utilisée dans le texte français. La formule habituelle est « la manifestation de la vérité. »

*
* *

Cet article est adopté à l'unanimité.

Articles 23

A l'article 322, § 2, du Code d'instruction criminelle projeté, *M. Fred Erdman (SP), président*, propose de remplacer l'expression « sans serment » par « hors serment. » La même remarque s'impose pour le texte néerlandais où « *buiten eed* » serait préférable à « *zonder dat zij de eed dienen af te leggen.* »

*
* *

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 24 à 26

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

Ils sont adoptés à l'unanimité.

Art. 27

Voorzitter Fred Erdman (SP) vraagt of die bepaling, krachtens welke de verplichting om de schriftelijke verklaringen van de getuigen uit het dossier te verwijderen, wordt opgeheven, niet in strijd is met het systeem van mondelinge behandeling dat geldt bij het hof van assisen. Dat dreigt te leiden tot tegenstellingen tussen wat de gezworenen hebben gehoord tijdens de terechtzitting en de schriftelijke stukken die hun ter gelegenheid van de beraadslaging ter hand worden gesteld. Dat is trouwens de strekking van het in artikel 29 van het wetsontwerp voorgestelde artikel 354 van het Wetboek van strafvordering. Luidens dat artikel doet de voorzitter alleen voorlezing van de verklaringen van de getuigen die niet kunnen verschijnen. Het gaat er in dat geval om een feitelijke situatie te verhelpen. Het ontwerp van de Senaat biedt echter ook de mogelijkheid de schriftelijke verklaringen van de getuigen die verschenen zijn bij het dossier te voegen.

Dat is een schending van het principe dat de debatten mondeling en op tegenspraak zijn aangezien de getuige noch op zijn schriftelijke noch op zijn mondelinge verklaringen zal kunnen terugkomen. En wat gebeurt er als een tegenstrijdigheid opduikt?

De voorzitter dient derhalve amendement nr. 10 (DOC 50 0542/004) in, dat ertoe strekt dat artikel te doen vervallen. Het luidt :

«Dit artikel doen vervallen.

VERANTWOORDING

Artikel 317 van het Wetboek van strafvordering (dat in genedele wordt gewijzigd) legt het substantiële principe vast van het mondeling karakter van de debatten voor het hof van assisen.

In een arrest van het Hof van Cassatie van 8 januari 1844, (*Pas. I*, 107), werd reeds onderstreept dat de wetgever dit principe had ingevoerd in het belang van de maatschappij en van de beschuldigde : het persoonlijk verschijnen van de getuigen en het horen van hun getuigenverklaring geeft volledige garanties voor een tegensprekelijk debat.

Het voorgestelde artikel 27 sluit voor de getuige natuurlijk de verplichting niet uit om te verschijnen en evenmin zijn mondelinge verklaringen ter zitting. Maar door het overhandigen aan de jury van de «geschreven verklaringen» (en hiermee wordt bedoeld de «onder eed afgelegde verklaringen van de getuigen bij de onderzoeksrechter» (*Cassatie* 12.11.1985. A.C., 1985-1986, 332) zou de tegenstrijdigheid tussen de op de zitting onder eed afgelegde verklaring en de voor de onderzoeksrechter afgelegde verklaring mogelijk verwarring doen ontstaan bij de jury. De lekenjury zou zich bij de beraadslaging dan steunen op andere dan tijdens de zitting afgelegde verklaringen, hetgeen een formele inbreuk uitmaakt op de basisprincipes (*Novelles, La cour d'assise* nrs. 1061 en 1540, 1541).

Art. 27

M. Fred Erdman (SP), président, se demande si cette disposition, qui élimine l'obligation d'écartier du dossier les déclarations écrites des témoins, n'est pas en contradiction avec le système de procédure orale en vigueur en cour d'assises. Cela risque de créer des divergences entre ce que les jurés ont entendu à l'audience et les documents écrits qui leur sont remis lors des délibérations. C'est d'ailleurs le sens de l'article 354 du Code d'instruction criminelle proposé par l'article 29 du projet, qui confie au président la mission de donner lecture des dépositions des seuls témoins ne sachant pas comparaître. Il s'agit dans ce cas de remédier à une situation de fait. Mais le projet du Sénat permet aussi de verser au dossier les déclarations écrites des témoins ayant comparu.

C'est une entorse aux principes d'oralité des débats et du contradictoire, puisque le témoin ne pourra plus revenir ni sur ses déclarations écrites, ni sur ses déclarations orales. Et que se passe-t-il en cas de contradiction?

Le président dépose en conséquence un amendement n° 10 (DOC 50 0542/004, n° 10) visant à supprimer cette disposition. Il est ainsi rédigé :

« Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'article 317 du Code d'instruction criminelle (qui n'est nullement modifié) énonce le principe substantiel de l'oralité des débats devant la Cour d'assises.

Un arrêt de la Cour de cassation du 8 janvier 1844 (*Pas. I*, 107) avait déjà souligné que le législateur avait instauré ce principe dans l'intérêt de la société et de l'accusé : la comparution personnelle des témoins et l'audition de leurs dépositions garantissent parfaitement le caractère contradictoire des débats. »

Si l'article 27 proposé ne supprime évidemment pas l'obligation, pour le témoin, de comparaître, pas plus qu'il n'exclut ses déclarations orales à l'audience, la remise au jury des « déclarations écrites » (on entend par là les « déclarations faites sous serment par les témoins au magistrat instructeur », *Cass.* 12 novembre 1985, A.C. 1985-1986, 332) pourrait déconcerter les jurés en raison des contradictions entre les déclarations faites sous serment à l'audience et les déclarations faites au magistrat instructeur. Les jurés se baseraient dès lors, pour leur délibération, sur des déclarations autres que celles faites à l'audience, ce qui est formellement contraire aux principes de base (*Novelles, La cour d'assises*, n°s 1061 et 1540, 1541).

Het feit dat andere processen-verbaal, waarin eventueel wordt verwezen naar verklaringen van getuigen en/of verklaringen afgelegd door deze getuigen bij de politiediensten, toch aan de jury worden meegegeven, ontnemt in genendele de waarde van de op de zitting onder eed afgelegde verklaringen en creëert op zich geen tegenstrijdigheid.

Hoewel ook vragen kunnen worden gesteld over het voorgestelde artikel 29, waarbij voor afwezige getuigen de voorzitter de «geschreven verklaringen», zijnde de voor de onderzoeksrechter onder eed afgelegde verklaringen, nu zou mogen voorlezen is op zich nog geen argument om alle geschreven verklaringen aan de jury te overhandigen. De huidige praktijk brengt mee dat in geval van afwezigheid van getuigen de onderzoeksrechter, voor wie de verklaringen werden afgelegd, wordt gehoord om deze toe te lichten. Anderzijds is het ook zo dat de voorzitter, zelfs ten overstaan van verschijnende getuigen, na het afleggen van de getuigenis, de getuige kan confronteren met de schriftelijke verklaringen die in het dossier werden opgenomen, om verduidelijking te vragen.

Indien men er aan houdt om artikel 29 toch te behouden (om de omweg langs een verklaring van de onderzoeksrechter te vermijden) dan is dit in genendele een argument om de schriftelijke verklaringen van getuigen aan de jury te overhandigen, alvorens zij zich terugtrekt voor haar beraadslaging. »

De vertegenwoordiger van de minister voert aan dat met die bepaling wordt beoogd de jury de mogelijkheid te bieden rekening te houden met de verklaringen van de overleden getuigen en zodoende de rechtspleging te versoepelen.

De minister van Justitie is het eens met wat de voorzitter heeft aangevoerd en heeft geen bezwaar tegen de schrapping van artikel 27 van het wetsontwerp.

De heer Geert Bourgeois (VU & ID) wijst erop dat de buiten eed afgelegde verklaringen deel uitmaken van het dossier dat aan de jury wordt overhandigd met het oog op de beraadslagingen. Het betreft een rechtspraak van het Hof van Cassatie. Thans bepaalt de wet dat de schriftelijke getuigenissen niet aan de jury mogen worden overhandigd. Volgens het Hof moeten onder «schriftelijke verklaringen» alleen worden verstaan de onder eed afgelegde verklaringen voor de onderzoeksrechter. Het zijn advocaten-assisenpleiters zelf die hebben voorgesteld het onderscheid tussen onder en buiten eed afgelegde verklaringen af te schaffen. Hij haalt in dat opzicht het verslag aan van de debatten die in de Senaat werden gehouden ter gelegenheid van de hoorzitting met de heer Vandeplass :

«De heer Vandeplass is van oordeel dat het juist de bedoeling was het onderscheid tussen onder eed en niet onder eed afgelegde verklaringen af te schaffen. Tot op heden werden de onder eed afgelegde verklaringen uit het dossier gehaald bij de beraadslagingen door

Le fait que d'autres procès-verbaux, dans lesquels il peut être renvoyé à des déclarations de témoins et/ou à des déclarations faites par ces témoins aux services de police, soient quand même remis au jury, n'enlève rien à la valeur des déclarations faites sous serment à l'audience et ne crée en soi aucune contradiction.

Le fait que l'on puisse également s'interroger au sujet de l'article 29 proposé, qui prévoit que, si des témoins sont absents, le président peut donner lecture des « déclarations écrites », à savoir les déclarations faites sous serment devant le juge d'instruction, ne constitue pas encore un argument pour remettre au jury toutes les déclarations écrites. Actuellement, dans la pratique, si des témoins sont absents, le juge d'instruction devant lequel ont été faites les déclarations est entendu afin qu'il les commente. Par ailleurs, il est également possible que, même si des témoins comparaissent, le président confronte le témoin, après que celui-ci a témoigné, aux déclarations écrites figurant dans le dossier afin de lui demander des précisions.

Si l'on persiste à maintenir quand même l'article 29 (pour éviter de devoir passer par le biais des déclarations du juge d'instruction), cela ne peut pas servir d'argument pour remettre les déclarations écrites au jury avant qu'il se retire pour délibérer.»

Le représentant du ministre de la Justice expose que cette disposition vise à permettre au jury de prendre en considération les dépositions des témoins décédés, et à rendre ainsi la procédure plus souple.

Le ministre de la Justice adhère à la logique exposée par le président et ne voit pas d'objection à la suppression de l'article 27 du projet.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) rappelle que les dépositions hors serment font, elles, partie du dossier remis au jury pour ses délibérations. Il s'agit d'une jurisprudence de la Cour de cassation. La loi stipule actuellement que les témoignages écrits ne peuvent être confiés au jury. Selon la Cour, il ne faut entendre par « déclarations écrites » que les déclarations faites sous serment devant le juge d'instruction. Ce sont des avocats d'assises eux-mêmes qui ont suggéré de supprimer la distinction entre dépositions sous et hors serment. Il cite à cet égard un extrait du rapport des débats tenus au Sénat (Doc. Sénat, 2-282/3 1999-2000), lors de l'audition de M. Vandeplass :

« M. Vandeplass estime que le but poursuivi était précisément de supprimer la distinction entre les déclarations faites sous serment et les autres types de déclaration. Jusqu'ici, les déclarations faites sous serment étaient écartées du dossier lors des délibérations du

de jury. De advocaten-assisenpleiters kunnen geen genoegen nemen met het weghalen van deze stukken uit het dossier. Spreker kan zich aansluiten bij de amendementen nrs. 16 en 17, omdat zij elke onduidelijkheid wegnemen.

Een lid vraagt naar de reden van het niet voorlezen van de onder eed afgelegde verklaringen.

De heer Vandeplass antwoordt dat deze regel voortvloeit uit het principe van het mondeling karakter van de debatten. Aldus mogen schriftelijke verklaringen niet worden voorgelezen. Het voorliggend ontwerp; gaat naar een ruimere interpretatie van dit principe en ;laat het voorlezen van bepaalde stukken toe (zie door deskundigen).»

Indien de commissie echter de logica van de heer Erdman volgt, stelt de spreker voor ook artikel 341 van het Wetboek van strafvordering te schrappen. Als men zich beroept op het argument dat de debatten mondeling zijn, moet men de gezworenen alle schriftelijke stukken ontzeggen, zonder onderscheid.

Voorzitter Fred Erdman (SP) antwoordt dat het onderscheid tussen verklaringen onder ede en buiten ede een garantie is voor de getuige. In geval van tegenspraak tussen de mondelinge verklaringen tijdens de terechtzitting en de schriftelijke verklaringen onder ede kan hij strafrechtelijk worden vervolgd. Dat geldt niet voor de verklaringen die buiten ede zijn afgelegd.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) stelt dat buiten ede afgelegde verklaringen soms heel belangrijk zijn en derhalve, als zij in het dossier blijven dat aan de jury overhandigd wordt, invloed kunnen hebben op het verdict.

*
* *

Amendement nr. 10 wordt aangenomen met 7 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 27 wordt derhalve afgestemd.

Art. 28 tot 30

Over die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

*
* *

Die artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 30bis (nieuw)

Teneinde de tekst van het Wetboek van strafvordering te verbeteren en in overeenstemming te brengen

jury. Les avocats qui plaident en assises ne peuvent se satisfaire de voir ces pièces écartées du dossier. L'intervenant peut se rallier aux amendements n° 16 et 17 parce qu'ils lèvent toute ambiguïté.

« Un membre demande pour quel motif il n'est pas donné lecture des déclarations faites sous serment.

« M. Vandeplass répond que cette règle découle du principe du caractère oral des débats. Il ne peut donc être donné lecture de déclarations écrites. Le présent projet interprète plus largement ce principe en autorisant qu'il soit fait lecture de certaines pièces (par des experts). »

Si toutefois la commission suit la logique de M. Erdman, l'intervenant suggère d'abroger également l'article 341 du Code d'instruction criminelle. Si l'argument invoqué est celui du principe d'oralité des débats, il convient priver les jurés de toutes les pièces écrites, sans distinction.

M. Fred Erdman (SP), président, répond que la distinction établie entre dépositions sous serment et hors serment est une garantie du témoin. En cas de contradiction entre les déclarations orales à l'audience et les déclarations écrites faites sous serment, il risque des poursuites pénales. Ce n'est pas le cas avec les dépositions hors serment.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) souligne que les dispositions hors serment sont parfois très importantes et qu'elles peuvent avoir une influence sur le verdict si elles sont consignées dans le dossier transmis au jury.

*
* *

L'amendement n° 10 est adopté par 7 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 27 est donc rejeté.

Art. 28 à 30

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

*
* *

Ils sont adoptés à l'unanimité.

Art. 30bis (nouveau)

Afin de corriger le texte du Code d'instruction criminelle et de le mettre en concordance avec la terminolo-

met de gebruikelijke terminologie, dient *de heer Geert Bourgeois (VU & ID)* amendement nr. 7 (DOC 50 0542/003) in, dat tot doel heeft in het wetsontwerp een artikel *30bis* in te voegen, luidend als volgt :

«Een artikel *30bis* invoegen, luidend als volgt :

«*Art. 30bis.* — *In het opschrift van sectie 2 wordt het woord «vonnis» vervangen door het woord «arrest».*».

*
* *

Het nieuwe artikel *30bis* wordt eenparig aangenomen.

Art. 30ter (nieuw)

De heer Jo Vandeurzen (CVP) stipt aan dat de formulering van het ontworpen artikel 31 te wensen overlaat. In de praktijk zullen de magistraten van het hof belast worden met de formulering van de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf. Die werkwijze biedt geen garantie dat de bij het arrest gevoegde motieven een weerspiegeling zijn van de beraadslagingen. Daarom dient hij amendement nr. 8 (DOC 50 0542/003) in, waarmee hij beoogt een artikel *31ter* in te voegen, dat luidt als volgt :

«Een artikel *30ter* invoegen, luidend als volgt :

«*Art. 30ter.* — *Artikel 364 van hetzelfde Wetboek aanvullen met het volgende lid :*

«*Op voorstel van de voorzitter wordt bij volstreekte meerderheid vervolgens beslist over de formulering van de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf.* ».

VERANTWOORDING

De motieven gevoegd bij het arrest moeten een weerspiegeling zijn van de beraadslagingen.».

*
* *

Artikel *30ter* wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 31

De heer Claude Desmedt (PRL FDF MCC) wijst de leden op een technische correctie die in de Franse tekstversie moet worden aangebracht. Daarin komt de term

gic habituelle, *M. Geert Bourgeois (VU & ID)* dépose un amendement n°7 (DOC 50 542/003, n°7) visant à introduire un article *30bis* dans le projet de loi. Il est rédigé comme suit :

« Insérer un article *30bis*, libellé comme suit :

« *Art. 30bis.* — *Dans l'intitulé de la section 2, les mots « Du jugement » sont remplacés par les mots « De l'arrêt ».*»

*
* *

Le nouvel article *30bis* est adopté à l'unanimité.

Art. 30ter (nouveau)

M. Jo Vandeurzen (CVP) expose que la formulation de l'article 31 projeté n'est pas satisfaisante. La rédaction des motifs de la peine incombera, en pratique, aux magistrats de la cour. Cette méthode n'offre pas de garanties quant à la conformité de l'arrêt aux motifs réellement invoqués lors des délibérations. C'est pourquoi il dépose un amendement n° 8 (DOC 50 0542/003, n° 8) visant à introduire un article *30ter* au projet. Il est rédigé comme suit :

«Insérer un article *30ter*, libellé comme suit :

« *Art. 30ter.* — *L'article 364 du même Code est complété par l'alinéa suivant :*

« *Sur proposition du président, il est ensuite décidé, à la majorité absolue, de la formulation des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée.* ».

JUSTIFICATION

Il convient que les motifs joints à l'arrêt soient le reflet des délibérations.»

*
* *

L'article *30ter* est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Art. 31

M. Claude Desmedt (PRL FDF MCC) signale aux membres qu'une correction technique s'impose dans le texte français. Celui-ci utilise le terme « jugement »

«*jugement*» voor, terwijl voor uitspraken van het hof van assisen de term «*arrêt*» geldt. Wat de grond van de zaak betreft, is de spreker van mening dat die bepaling geen voldoening biedt, want zij verhindert het aanvoeren van louter formele redenen niet.

Voorzitter Fred Erdman (SP) wijst erop dat steeds als principe gold dat een jury waarvan de leden geen beroepsrechters zijn, er nooit kan toe worden verplicht haar beslissing betreffende de schuld te motiveren. Het door het hof van assisen gewezen arrest bevat steeds twee componenten: de door de jury genomen beslissing over de schuldvraag en de gezamenlijk door het hof en de jury genomen beslissing over de strafmaat. De spreker erkent dat die bepaling het risico van juridisch getouwtrek inhoudt. Het probleem is dat het, gelet op het specifieke karakter van het hof van assisen, principieel onmogelijk is een precieze motivering te vragen, terwijl de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens die motivering dan weer verplicht stelt.

Ook de *vertegenwoordiger van de minister van Justitie* merkt op dat het feit de jury te verplichten haar beslissing over de schuldvraag te motiveren, het risico van beïnvloeding van die jury inhoudt. Op die manier zou men voorbijgaan aan de functie van de volksjury.

De heer Thierry Giet (PS) is van mening dat het ontworpen artikel 364*bis* niet spoort met de door artikel 364 van het Wetboek van strafvordering ingestelde stemprocedure. Men kan die stemprocedure onmogelijk handhaven als men gaat eisen dat de beslissing over de strafmaat anders moet worden gemotiveerd dan door de loutere opsomming van de terzake toepasselijke wetsbepalingen. Zijn op grond van artikel 364 verschillende stemmen nodig, dan zal elk jurylid de motivering bij blijven die hij ter onderbouwing van zijn eerste stemming heeft aangevoerd. Het zal onmogelijk blijken op een coherente wijze te duiden welke motiveringen bij de uiteindelijke beslissing hebben gespeeld, tenzij men een bijkomende beraadslaging over de diverse motiveringen zou houden. Een andere mogelijkheid is er niet.

Volgens de *vertegenwoordiger van de minister* strekt het ontworpen artikel 364*bis* ertoe ieder jurylid te verplichten zijn stemming over de strafmaat met redenen te omkleden. Die opeenvolgende motiveringen moeten het hof in staat stellen om tot een synthese te komen, die in het arrest zal worden opgenomen. De aandacht van de raadsheren van het hof zal worden gevestigd op de voor de juryleden geldende verplichting om, in dat stadium van het geding, hun stemgedrag toe te lichten.

alors que dans le cas d'une cour d'assises, c'est «*arrêt*» qui doit être employé. Sur le fond, l'intervenant estime que cette disposition n'est pas satisfaisante. Elle ne permet pas d'éviter que les motifs invoqués soient purement formels.

M. Fred Erdman (SP), président, rappelle qu'il a toujours été admis qu'un jury composé de juges non-professionnels ne peut être contraint de motiver sa décision sur la culpabilité. L'arrêt de la cour d'assises est toujours mixte : il comporte la décision du jury sur la culpabilité et celle prise par la cour et le jury en commun sur la peine. L'intervenant concède que cette disposition risque de donner lieu à une clause de style. Le problème est que le principe même de la cour d'assises empêche de demander une motivation précise, alors que la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme l'impose.

Le représentant du ministre de la Justice fait également remarquer qu'imposer au jury de motiver sa décision sur la culpabilité risquerait de l'influencer. Ce serait nier la fonction du jury populaire.

M. Thierry Giet (PS) estime que l'article 364*bis* proposé n'est pas conciliable avec la procédure de vote établie par l'article 364 du Code d'instruction criminelle. Il n'est pas possible de maintenir cette technique de vote si l'on exige de motiver la décision sur la peine autrement que par la simple citation des dispositions légales applicables. Si plusieurs votes sont nécessaires en vertu de l'article 364, chaque juré gardera en mémoire l'explication de son premier vote. Il sera impossible d'établir des motivations cohérentes quant à la décision finale. La seule possibilité serait une délibération supplémentaire sur les motivations.

Selon le représentant du ministre de la Justice, l'article 364*bis* projeté vise à imposer à chaque juré de motiver son vote sur la peine. Ces motivations successives doivent permettre à la cour d'établir une synthèse, qui sera reprise dans l'arrêt. Il faut attirer l'attention des conseillers de la cour sur l'obligation qui est faite aux jurés, à ce stade de la procédure, de s'expliquer sur leur vote.

Voorzitter Fred Erdman (SP) stelt voor artikel 364 van het Wetboek van strafvordering aan te vullen met een lid dat bepaalt dat het hof, na de beslissing die conform de vorige bepalingen is genomen, samen met de jury beraadslaagt over de motiveringen die in het arrest moeten worden opgenomen. Als men zo te werk gaat, voorkomt men dat juryleden na afloop van het proces eventueel tegenstrijdige verklaringen afleggen.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) ziet een onverenigbaarheid tussen de verplichting om de beslissing over de strafmaat te motiveren enerzijds en het principe dat de beraadslagingen met gesloten deuren verlopen anderzijds. Aangezien het hof de pen voert bij de redactie van die motiveringen, zal het hof tevens in alle vrijheid andersoortige dan de door de juryleden gewenste motiveringen naar voren kunnen brengen. Die vaststelling, die de spreker reeds had aangezet tot het indienen van amendement nr. 8, voert hij tevens aan om een als volgt gesteld amendement nr. 9 (DOC 50 0542/003) in te dienen:

«Het voorgestelde artikel 364*bis* vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 364*bis*. — *Ieder veroordelend arrest maakt melding van de redenen die aanleiding hebben gegeven tot het opleggen van de straf.*».

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 8».

Conform het advies van de juridische dienst, als volgt opgesteld :

«De formulering in de voorgestelde artikelen 364 en 364*bis* (de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf» tegenover «de redenen die aanleiding hebben gegeven tot het opleggen van de straf») zouden dezelfde moeten zijn. Op te merken valt dat, in tegenstelling tot artikel 195 van het Wetboek van strafvordering, dat van toepassing is in correctionele zaken, in het ontworpen artikel geen onderscheid wordt gemaakt tussen de straf en de strafmaat. Het begrip «straf» omvat hier blijkbaar beide (zoals in het eerste lid van artikel 364. Daarin is sprake van «de straf die overeenkomstig de strafwet moet worden uitgesproken»), dient *de heer Fred Erdman (SP)* subamendement nr. 15 (DOC 50 0542/005) in luidend als volgt :

«In het voorgestelde artikel 364*bis*, de woorden «die aanleiding hebben gegeven tot het opleggen van de straf» vervangen door de woorden «*die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf*».

M. Fred Erdman (SP), président, suggère de compléter l'article 364 du Code d'instruction criminelle par un alinéa stipulant qu'après la décision prise conformément aux dispositions précédentes, la cour délibère avec le jury sur les motifs qui doivent être repris dans l'arrêt. Ce procédé éviterait les éventuelles déclarations discordantes des jurés à l'issue du procès.

Pour *M. Jo Vandeurzen (CVP)*, il existe une incompatibilité entre l'obligation de motiver la décision portant sur la peine et le principe de huis clos des délibérations. La rédaction de ces motivations incombant à la cour, celle-ci sera libre de présenter des motivations différentes de celles voulues par les jurés. Ce constat, qui a déjà inspiré son amendement n° 8, conduit l'orateur à déposer également un amendement n° 9 (DOC 50 0542/003, n° 9) ainsi rédigé :

« Remplacer l'article 364*bis* proposé par la disposition suivante :

« Art. 364*bis*. — *Tout jugement de condamnation fera mention des raisons qui ont motivé l'application de la peine.* ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n°8. »

Conformément à l'avis du service juridique ainsi rédigé :

«Il y aurait lieu d'uniformiser la formulation des articles 364 et 364*bis* proposés («des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée» d'une part, et «des raisons qui ont motivé l'application de la peine» d'autre part). Il y a lieu de noter que, contrairement à l'article 195 du Code d'instruction criminelle, qui est d'application en matière correctionnelle, l'article en projet ne fait pas de distinction entre la peine et le degré de la peine. Le terme «peine» recouvre apparemment en l'occurrence les deux notions (comme c'est le cas à l'alinéa 1^{er} de l'article 364, où il est question de : «la peine à prononcer conformément à la loi pénale»).» *M. Fred Erdman (SP)* dépose un sous-amendement n°15 (DOC 50 0542/005) :

«À l'article 364*bis* proposé, remplacer les mots « des raisons qui ont motivé l'application de la peine » par les mots « *des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée* ».

VERANTWOORDING

De formulering in de voorgestelde artikelen 364 en 364*bis* (de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf» tegenover «de redenen die aanleiding hebben gegeven tot het opleggen van de straf») zouden dezelfde moeten zijn.

*
* *

Artikel 31, amendement nr. 9 en subamendement nr. 15 worden eenparig aangenomen.

Art 32 tot 34

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

*
* *

Ze worden eenparig aangenomen.

Conform het advies van de juridische dienst (zie bespreking van artikel 4 hierboven) wordt in artikel 33 een technische verbetering aangebracht.

Art. 35

Voorzitter Fred Erdman (SP) maakt voorbehoud bij de redactie van de tekst: men heeft het raden naar de reden waarom aan sommige burgerlijke partijen het verzet wél en aan andere niét zou moeten worden betekend.

De vertegenwoordiger van de minister van Justitie licht toe dat de tekst slaat op de *casus* waarbij het verzet van een beschuldigde tegen een arrest alleen op sommige burgerlijke partijen slaat. De betekening hoeft dan ook alleen maar aan de betrokken burgerlijke partijen te worden gedaan.

Teneinde de tekst beter te redigeren, dienen *de heren Claude Desmedt (PRL FDF MCC)* en *Thierry Giet (PS)* amendement nr. 6 in, luidend als volgt:

«Het voorgestelde artikel 383 vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 383. — *Het verzet wordt betekend aan de procureur-generaal en aan de andere partijen in de zaak.*»

JUSTIFICATION

Il y aurait lieu d'uniformiser la formulation des articles 364 et 364*bis* proposés (« des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée » d'une part, et « des raisons qui ont motivé l'application de la peine » d'autre part).

*
* *

L'article 31, l'amendement n° 9 et le sous-amendement n° 15 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 32 à 34

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

*
* *

Ils sont adoptés à l'unanimité.

L'article 33 subit une correction technique, conformément à l'avis du service juridique (voir discussion de l'article 4 (*supra*)).

Article 35

M. Fred Erdman (SP), président, émet des réserves quant à la rédaction du texte : il est difficile de comprendre pourquoi l'opposition devrait être signifiée à certaines parties civiles et pas à d'autres.

Le représentant du ministre de la Justice expose que le texte vise le cas où un accusé désire s'opposer à l'arrêt en ce qu'il concerne certaines parties civiles seulement. La signification ne doit alors se faire qu'à l'égard des parties civiles concernées.

En vue d'éclaircir la rédaction du texte, *MM. Claude Desmedt (PRL FDF MCC)* et *Thierry Giet (PS)* déposent l'amendement n°6 (DOC 50 0542/003, n° 6) suivant :

«Remplacer l'article 383 proposé par la disposition suivante :

«Art. 383. — *L'opposition sera signifiée au procureur général et aux autres parties en cause.*».

Conform het advies van de juridische dienst, luidend als volgt :

«Luidens het voorgestelde artikel 383 wordt het verzet betekend aan de procureur-generaal en aan de «door het exploit betrokken partijen / «*les parties concernées par l'exploit*». De voorgestelde bepaling komt enigszins tautologisch over. Kan niet worden volstaan met de formulering van artikel 187 van het Wetboek van strafvordering, dat van toepassing is in correctionele zaken ? Het vierde lid van dat artikel luidt : «Het verzet wordt betekend aan het openbaar ministerie en aan de andere partijen *in de zaak* / «*L'opposition sera signifiée au ministère public et aux autres parties en cause*». Een alternatieve formulering zou kunnen zijn : «aan de partijen *tegen wie het gericht is*»/ «*aux parties contre lesquelles elle est dirigée*» (vergelijk met artikel 203, § 2, : «Is het hoger beroep tegen de burgerlijke partij gericht ...» / *Lorsque l'appel sera dirigé contre la partie civile...*»), *dient de heer Fred Erdman (SP) dient een subamendement nr. 16 (DOC 50 0542/005) in, luidend als volgt :*

«Het voorgestelde artikel 383 vervangen als volgt :

«*Art. 383. — Het verzet wordt betekend aan de procureur-generaal en aan de partijen tegen wie het gericht is.*».

VERANTWOORDING

De voorgestelde bepaling komt enigszins tautologisch over. Een alternatieve formulering zou kunnen zijn : «aan de partijen tegen wie het gericht is»/«*aux parties contre lesquelles elle est dirigée*» (vergelijk met artikel 203, § 2 : «Is het hoger beroep tegen de burgerlijke partij gericht ...»/ «*Lorsque l'appel est dirigée contre la partie civile «...»*»)

*
* *

Subamendement nr. 16, amendement nr. 6 en artikel 35 worden eenparig aangenomen.

Het gehele ontwerp zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Thierry GIET

De voorzitter,

Fred ERDMAN

Suite à l'avis du service juridique ainsi rédigé :

«Aux termes de l'article 383 proposé, l'opposition est signifiée au procureur général et «aux parties concernées par l'exploit». La disposition proposé est quelque peu tautologique. La formulation de l'article 187 du Code d'instruction criminelle, qui s'applique en matière correctionnelle, ne pourrait-elle pas convenir? L'alinéa 4 de cet article est formulé comme suit : «L'opposition sera signifiée au ministère public et aux autres parties *en cause*». Une formulation pourrait être : «aux parties *contre lesquelles elle est dirigée*» (comparaison avec l'article 203, § 2, : «Lorsque l'appel sera dirigé contre la partie civile...»), *M. Fred Erdman (SP) dépose un sous-amendement n° 16 (DOC 50 0542/005) :*

«Remplacer l'article 383 proposé par l'article suivant :

« *Art. 383. — L'opposition sera signifiée au procureur général et aux parties contre lesquelles elle est dirigée* ».

JUSTIFICATION

La disposition proposée est quelque peu tautologique. Une autre formulation pourrait être : « aux parties contre lesquelles elle est dirigée »/«*aan de partijen tegen wie het gericht is* (comparons avec l'article 203, § 2 : « Lorsque l'appel sera dirigé contre la partie civile ... »/«*Is het hoger beroep tegen de burgerlijke partij gericht...*»).

*
* *

Le sous-amendement n° 16, l'amendement n° 6 et l'article 35 sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

Thierry GIET

Le président,

Fred ERDMAN

BIJLAGE

ANNEXE

OVERZICHTSTABEL

Het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen – Amendementen goedgekeurd door de Senaat.

De volgende wijzigingen werden goedgekeurd door de Senaat ingevolge het ontwerp dat haar werd overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers (document 2-282/1).

Hierna volgt de lijst van de gewijzigde artikelen en de verklaring voor deze wijziging. De nummering volgt de door de Senaat goedgekeurde tekst (DOC 50 0542/001):

WIJZIGING	VERKLARING
<p>– Artikel 2 : de opheffing van de artikelen 242, 243, 244 en 261 van het Wetboek van strafvordering</p>	<p>– Artikel 242 van het Wetboek van Strafvordering voorziet in de betekening aan de beschuldigde van het arrest van verwijzing en de akte van beschuldiging.</p> <p>Er is echter een dubbel gebruik met de artikelen 291 (betekening van het arrest van verwijzing) en 294 (betekening van de akte van beschuldiging) van het Wetboek van Strafvordering.</p> <p>– Artikel 243 ligt in het verlengde van artikel 242 van hetzelfde Wetboek, dat wordt opgeheven.</p> <p>– De opheffing van artikel 244 is een louter technisch amendement gelet op de verdwijning van de rechtspleging bij weerspanningheid.</p>
<p>– Artikel 6 : Er wordt gepreciseerd dat de voorziening in cassatie, zoals bepaald bij artikel 292<i>bis</i> kan gecumuleerd worden met het beroep in cassatie, zoals bepaald bij artikel 416, tweede lid.</p>	<p>– De wijziging dient dus enkel om de reeds aanvaarde praktijk van samenloop te verduidelijken</p>
<p>– Artikel 10 : Het woord «partij» wordt vervangen door het woord «beschuldigde» in de zin waarbij gesteld wordt dat deze van de termijn van dagvaarding van twee maanden afstand kan doen</p>	<p>– Dit is een louter technische verbetering.</p>
<p>– Artikel 11: De wijziging preciseert dat de beschuldigde vanaf de verwijzing niet het recht wordt ontnomen op vrij verkeer met zijn raadsman.</p>	<p>Dit amendement is louter technisch en verklarend.</p>
<p>– Artikel 15 : Dit amendement behoudt de artikelen 307 en 308 van het Wetboek van strafvordering. Het laat toe om aktes van beschuldiging samen te voegen of te splitsen.</p>	<p>– De opheffing van deze artikelen zou moeilijk begrijpbaar zijn gelet op de wenselijkheid van een goed verloop van de rechtspleging voor assisen.</p>

TABLEAU

Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la Cour d'assises – Amendements approuvés par le Sénat

Les modifications suivantes ont été adoptées par le Sénat par rapport au projet que lui avait transmis la Chambre des représentants (document 2-282/1). Voici la liste des articles modifiés et l'explication de ces modifications. La numérotation est celle du texte approuvé par le Sénat (DOC 50 0542/001):

MODIFICATION	EXPLICATION
<p>– Article 2: suppression des articles 242, 243 et 244 du Code d'instruction criminelle.</p>	<p>– L'article 242 du Code d'instruction criminelle prévoit une signification à l'accusé de l'arrêt de renvoi et de l'acte d'accusation. Il y a double emploi avec les articles 291 (signification de l'arrêt de renvoi) et 294 (signification de l'acte d'accusation) proposés du même Code.</p> <p>– L'article 243 se situe dans la ligne de l'article 242 du même Code, qui est abrogé.</p> <p>– La suppression de l'article 244 est un amendement purement technique vu la disparition de la procédure par contumace.</p>
<p>– Article 6: Il est précisé que le pourvoi prévu à l'article 292 bis est appliqué cumulativement avec le recours prévu par l'article 416, deuxième alinéa.</p>	<p>– Cette modification ne sert donc qu'à rendre plus clair le cumul qui était déjà admis.</p>
<p>– Article 10: Le terme «partie» est remplacé par le terme «accusé» dans la phrase autorisant ce dernier à renoncer au délai de citation de 2 mois.</p>	<p>– C'est une correction purement technique.</p>
<p>– Article 11: La modification précise qu'à partir du renvoi l'accusé ne cesse pas de pouvoir communiquer librement avec son avocat.</p>	<p>– L'objectif de l'amendement est d'être technique, d'apporter des éclaircissements.</p>
<p>– Article 15: L'amendement maintient les articles 307 et 308 du Code d'instruction criminelle. Il permet ainsi de maintenir la faculté de joindre ou de scinder l'acte d'accusation.</p>	<p>– La suppression de ces articles aurait été difficilement compréhensible au regard d'une bonne administration du procès d'assises.</p>

<p>- Artikel 23</p>	<p>– Het amendement wijzigt geenszins de inhoud maar het verbetert wel de leesbaarheid van de tekst van artikel 322 van het Wetboek van strafvordering.</p>
<p>– Artikel 27 : Dit amendement schaft de verplichting af om de schriftelijke verklaringen van de getuigen uit het strafdossier te verwijderen voor het begin van de deliberatie van de jury.</p>	<p>– Dit amendement is in het bijzonder nuttig in het geval van niet-verschijning of overlijden van de getuige van wie de getuigenis reeds werd ontvangen naar aanleiding van het voorbereidend onderzoek.</p>
<p>– Artikel 29 : Dit amendement stelt de Voorzitter in staat om de verklaringen van een getuige, zelfs die welke niet onder eed werden afgelegd, voor te lezen wanneer de getuige niet verschijnt voor het hof van assisen of is overleden.</p>	<p>– Het onderscheid tussen verklaringen afgelegd onder eed en de overige verklaringen, is zonder nut.</p>
<p>– Artikel 31 : Deze wijziging legt de verplichting op elk veroordelend arrest te motiveren wat de opgelegde straf betreft.</p>	<p>– Een dergelijke verplichting bestaat bv. reeds in Italië en Frankrijk.</p>
<p>– Artikel 35 : Dit artikel bepaalt dat het verzet wordt betekend aan de procureur-generaal en aan de andere partijen en voegt het volgend amendement toe « of aan één van hen afzonderlijk».</p>	<p>– De bedoeling van dit amendement is een technische verbetering aan te brengen</p>
<p>– Artikel 37 : Dit amendement laat toe dat de eiser in verzet zich kan laten vertegenwoordigen door een advocaat en dus niet in persoon dient te verschijnen wanneer het Hof van Assisen oordeelt over de ontvankelijkheid van dit verzet.</p>	<p>– Dit amendement brengt de tekst van artikel 385 van het Wetboek van strafvordering in overeenstemming met de recente rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de mens. (arrest Van Geyselhem tegen België, 21 januari 1999)</p>
<p>– Artikel 40: Dit amendement vult art.837 Ger. Wb. aan met een vierde lid.</p>	<p>– Het doel van deze wijziging is een einde te maken aan de schorsing in het geval de rechten voorzien door artikel 269.1 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten niet zijn betaald.</p> <p>– Het doel van dit amendement is de rechtszoekende te ontraden een akte van wraking neer te leggen om louter dilatoire redenen.</p>

<p>– Article 23</p>	<p>– L'amendement ne modifie pas le contenu du texte mais il améliore la lisibilité du texte de l'article 322 du Code d'instruction criminelle.</p>
<p>– Article 27: Cet amendement supprime l'obligation d'écarter du dossier pénal les déclarations écrites des témoins avant le début des délibérations du jury.</p>	<p>– Cet amendement est particulièrement utile en cas de non-comparution ou de décès d'un témoin dont le témoignage a pu être recueilli et consigné par écrit lors de l'instruction préparatoire.</p>
<p>– Article 29: Cet amendement a pour objet de permettre que toutes les déclarations, même celles faites sous serment, faites par un témoin au cours de l'instruction qui ne comparaît pas devant la Cour d'assises ou qui est décédé puissent être données en lecture par le Président.</p>	<p>– La distinction entre déclarations faites sous serment et les autres est sans utilité.</p>
<p>– Article 31: La modification introduit l'obligation de motiver tout jugement de condamnation pour ce qui est de la peine infligée.</p>	<p>– La motivation obligatoire de la peine existe p.e. déjà en France et en Italie.</p>
<p>– Article 35: Cet article prévoit que l'opposition doit être signifiée au procureur général et aux autres parties ou, ajoute l'amendement, «à l'une d'entre elles séparément».</p>	<p>– Cet amendement a pour but d'apporter une amélioration technique.</p>
<p>– Article 37: Cet amendement permet à l'opposant de se faire représenter par un avocat, et donc de ne pas être là en personne, lorsque la Cour d'assises statue sur la recevabilité de l'opposition.</p>	<p>– Cet amendement adapte le texte de l'article 385 du Code d'instruction criminelle proposé à la jurisprudence récente de la Cour européenne des Droits de l'homme (arrêt Van Geyselghem contre Belgique, 21 janvier 1999).</p>
<p>– Article 40: Cet amendement complète l'art. 837 CJ avec un alinéa 4.</p>	<p>– L'objet de cette modification est de mettre fin à la suspension en cas de non-acquittement des droits de greffe prévus à l'article 269.1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.</p> <p>– Le but de l'amendement est de dissuader le justiciable d'utiliser le dépôt d'un acte de récusation à des fins dilatoires.</p>